KOMUNIKAČNÍ KARTY КОМУНІКАЦІЙНІ КАРТКИ

Živnostenské oprávnění
Реєстрація фізичної особи-підприємця

UŽITEČNÁ SLOVÍČKA	КОРИСНІ СЛОВА:
Podatelna	Реєстратура
Čestné prohlášení	Урочиста заява
Plná moc	Довіреність
Živnostenský úřad/odbor	Департамент із питань підприємництва
Živnostenský rejstřík	Реєстр підприємців
Výpis z rejstříku trestů	Довідка про несудимість
Bezúhonnost	Несудимість
Výpis ze živnostenského rejstříku	Витяг із реєстру підприємців
Soudní/úřední překlad	Судовий / офіційний переклад
Doručovací adresa	Поштова адреса
Správní poplatek	Адміністративний збір
Jednotný registrační formulář	Єдина форма реєстрації
Datová schránka	Скринька даних
Elektronické podání	Електронна форма подачі
Živnost volná/vázaná/řemeslná/koncesovaná	Підприємницька діяльність вільна/кваліфікована/ремісничa/ліцензійна
Odborná způsobilost	Фаховість
Koncese	Ліцензія
Odpovědný zástupce	Відповідальна особа
Sídlo	Юридична адреса
Souhlas s umístěním sídla	Згода з розміщенням юридичної адреси
Osoba samostatně výdělečně činná (OSVČ)	Фізична особа-підприємець (OSVČ)
Česká správa sociálního zabezpečení (ČSSZ)	Чеське управління із соціального забезпечення (ČSSZ)
Finanční úřad	Фінансове управління
Zdravotní pojišťovna	Медична страхова компанія
Sociální pojištění	Соціальне страхування
Živnost jako činnost hlavní/vedlejší	Основна/додаткова підприємницька діяльність
Portál živnostenského podnikání	Портал для фізичних осіб - підприємців

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ви шукаєте інформацію для іноземців, що живуть у Празі? Завітайте на наш сайт www.newinprague.cz
www.newinprague.cz

Komunikační karty najdete také online. / Комунікаційні картки доступні також онлайн. **www.newinprague.cz/komunikacni-karty**

Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Якщо ви не впевнені в своїй розмовній чеській мові, забронюйте собі безкоштовного перекладача. **https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/**

V Praze jsme doma

KOMUNIKAČNÍ KARTY КОМУНІКАЦІЙНІ КАРТКИ

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Корисні фрази для вільного спілкування

Živnostenské oprávnění
Реєстрація фізичної особи-підприємця

Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu «V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci», který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Ці комунікаційні картки було розроблено в рамках проєкту Інтеграційного центру міста Прага та Магістрату міста Праги «Прага - наш дім. Спільний шлях до інтеграції».

Spolufinancováno Evropskou unií

MINISTERSTVO VNITRA ČESKÉ REPUBLIKY

INTEGRAČNÍ CENTRUM PRAHA

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republik a Magistrátu hl. m. Prahy.

KOMUNIKAČNÍ KARTY КОМУНІКАЦІЙНІ КАРТКИ

Živnostenské oprávnění
Реєстрація фізичної особи-підприємця

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:
ЩО МОЖЕТЕ СКАЗАТИ ВИ:

Dobrý den, chtěl/a bych si založit živnost.
Доброго дня, я хочу оформити себе як приватного підприємця.

Musím si výpis z rejstříku trestů nechat přeložit?
Чи можу я перекласти довідку про несудимість?

Mohl/a byste, prosím, zároveň informovat Českou správu sociálního zabezpečení, Finanční úřad a Zdravotní pojišťovnu?
Чи могли б ви водночас повідомити Чеське управління із соціального забезпечення, Фінансове управління та Медичну страхову компанію?

Jak zjistím svoje IČO?
Як я дізнаюся свій ідентифікаційний номер?

Můžu začít podnikat už dnes?
Чи можу я вже сьогодні займатися підприємницькою діяльністю?

Chtěl/a bych podnikat v těchto oborech volné živnosti ...
Я хочу займатися підприємницькою діяльністю у таких галузях вільної діяльності...

Chtěl/a bych přerušit živnost.
Я хочу би призупинити підприємницьку діяльність.

Chtěl/a bych zrušit živnost.
Я хочу би скасувати підприємницьку діяльність.

Chtěl/a bych doplnit obory volné živnosti.
Я хочу би доповнити галузі вільної підприємницької діяльності.

CO MŮŽETE SLYŠET:
ЩО ВИ МОЖЕТЕ ПОЧУТИ:

Váš doklad totožnosti a doklad o pobytu, prosím.
Ваш документ, що посвідчує особу, і дозвіл на перебування, будь ласка.

Poprosím vás o výpis z rejstříku trestů vydaný státem, jehož jste občanem.
Прошу надати довідку про несудимість, видану державою, громадянином якої ви є.

Výpis z rejstříku trestů nesmí být starší než 3 měsíce.
Довідка про несудимість має бути видана не раніше, ніж 3 місяці тому.

Jaká je vaše doručovací adresa?
Яка ваша контактна адреса?

Poprosím vás o doklad o odborné způsobilosti.
Прошу надати документ, що засвідчує вашу фахову компетентність.

Poprosím vás o souhlas s umístěním sídla.
Прошу надати згоду з розміщенням юридичної адреси.

Na souhlasu s umístěním sídla musí být podpisy všech vlastníků nemovitosti (jednotky). Budete to muset doplnit.
На згоді з розміщенням юридичної адреси мають бути підписи всіх власників нерухомості (об'єкта). Вам доведеться це доповнити.

Uhraďte, prosím, správní poplatek ve výši ... Kč.
Оплатіть, будь ласка, адміністративні послуги у розмірі... крон.

Chcete si založit živnost, která bude činností hlavní nebo vedlejší?
Ви хочете стати приватним підприємцем - це буде основна чи додаткова діяльність?

Chcete si založit živnost volnou/vázanou/řemeslnou nebo koncesovanou?
Ви хочете займатися підприємницькою діяльністю, яка спадає під вільну, кваліфіковану, ремісничу чи ліцензійну?

Chcete abychom informovali Českou správu sociálního zabezpečení, Finanční úřad a Zdravotní pojišťovnu nebo si to zařídíte sami?
Ви хочете, щоб ми повідомили Чеське управління із соціального забезпечення, Фінансове управління та Медичну страхову компанію, або ви це зробите самі?

Zřídí se vám automaticky datová schránka pro podnikající fyzické osoby.
Вам автоматично буде створено скриньку даних для фізичної особи-підприємця.

Přijďte si ... pro výpis z živnostenského rejstříku, kde bude uvedeno vaše IČO.
Прийдіть... за витягом із реєстра підприємців, де буде зазначено ваш ідентифікаційний номер.

Jaké obory volné živnosti jste si zvolil/a?
Які галузі вільної діяльності ви обрали?

Jelikož máte povolení k pobytu do ... můžeme vám založit živnost do stejného data. Pokud nám nedoložíte nové povolení k pobytu do tohoto dne, živnost vám zanikne. Pokud ještě nebudete mít nové povolení k pobytu, navštivte nás před tímto datem a dáme vám výzvu k doložení povolení pobytu. Na doplnění žádosti budete mít ... dnů.
Оскільки у вас дозвіл на перебування до ..., ми можемо відкрити вашу підприємницьку діяльність до цієї ж дати. Якщо до цього дня ви не надасте нового дозволу на перебування, дозвіл на підприємництво буде скасовано. Якщо у вас не буде нового дозволу на перебування, прийдіть до нас до цієї дати і ми дамо вам виклик щодо підтвердження дозволу на перебування. Для доповнення заявки у вас буде... днів.

Doplnění činnosti ze seznamů živností je zpoplatněno ... Kč.
Доповнення видів діяльності з переліку можливе за оплату в розмірі ... крон.